



Chile en imágenes



horóscopo



conoce Chile



Chile.com



CONEXION LIBRE

03-03-2005 | Viñas Chilenas | Hoteles | Rent a Car | Turismo Aventura | Termas | Tour Operadores | Restaur



Chilenos en el Mundo

Difunden Mapudungún en Italia



Leyendas, cursos y un diccionario se ofrecen gratuitamente en una empresa italiana...

Una profesora rapanui y una familia de docentes mapuches fueron acogidos por una empresa italiana

para difundir sus lenguas y culturas. Leyendas orales y escritas, cursos multimediales de sus respectivos idiomas y un diccionario para niños multilingüe se pueden consultar gratuitamente.

Una familia de mapuches de Temuco hace un mes trabaja para aportar sus conocimientos lingüísticos y culturales en www.logos.it. Se trata del profesor universitario Gabriel Llanquino y su señora, Pamela Tripailaf, profesora de educación básica y nexa entre la escuela y la comunidad mapuche.

Gabriel fue elegido para ir a Italia por el Ministerio de Educación de Chile por su consistente currículo y por el reconocimiento que su comunidad le ha dado. Pamela no sólo lo acompañó, sino que ha introducido voluntariamente cientos de palabras en mapudungun o mapunzugun en el diccionario multilingüe de Logos.

Gabriel ha estudiado la memoria de traducción Wordfast que luego enseñará en la Universidad Católica de Temuco para agilizar los procesos de traducción desde o hacia el mapunzugun.

Gabriel además, tradujo más 900 aforismos de Verba Volant, que son frases de personajes traducidas hasta en 65 idiomas que llegan a miles de personas por correo electrónico. Llanquino también hizo un curso multimedial de mapunzugun que ya está en línea gratuitamente y ha introducido importantes textos escritos y con audio en su lengua en la biblioteca multilingüe consultable desde www.wordtheque.com

Quienes quieran aproximarse a la cultura mapuche pueden consultar el ensayo de Llanquino escrito en español "Conocimiento mapunche del we xipantu" (acerca del mundo y su concepción cultural) que está disponible en la Wordtheque.

Ese es justamente el objetivo: No sólo transmitir información técnica, sino comprender realmente qué es ser mapuche hoy. "Al hacer ver nuestro mundo dejamos de ser considerados sólo como algo folclórico, del pasado, de atractivo turístico ideal para las estanterías de museos", especifica Llanquino.

Este trabajo corresponde a un intercambio tecnológico cultural que ayuda a integrar distintas formas de ver el mundo.



"Los mapuches tuvimos intercambios con los incas y los españoles y ahora con iniciativas como la del convenio entre Logos y el gobierno chileno, entre muchas otras. estamos loando que la sociedad

Más Notas

- ▶ Medina Podría ser Papa
- ▶ Amenábar Gana Óscar por Mar Adentro
- ▶ Un Nuevo Santo Para Chile
- ▶ Chile Va a Argentina
- ▶ Nuevo Galardón Para Bolaño



soporte conexión
117 600 600 7000

SECCIONES

- portada
- a carretear
- a comer
- cartelera de cine **TOP**
- comunidad
- cultura
- chilenos en el mundo
- chistes **TOP**
- Chile en imágenes **★**
- deportes
- economía
- fondos de pantalla **TOP**
- galería de imágenes
- horóscopo
- mi album.cl
- panorámicas 360° **★**
- postales de Chile **TOP**
- postales antiguas
- tarjetas de saludo
- tecnología
- turismo
- videos de Chile **TOP**

SERVICIOS

- aerolíneas
- agencias de viajes
- agentes de aduana
- backpackers
- bancos
- buceo
- centros de eventos
- cruceros
- deportes extremos
- ecoturismo
- envío de flores
- exportadores
- ferrys
- hoteles
- hostales
- intercambios
- lodge de pesca
- preuniversitarios
- pub
- rent a car
- restaurantes
- ski Chile
- spa & terapias
- termas
- tours operadores
- transfer-City tours
- turismo aventura
- turismo ecuestre
- turismo rural
- viñas chilenas
- A LA CHILENA
- acerca de Chile

acerca de Chile
 bailes nacionales
 cocina chilena **TOP**
 chilenismos
 dichos criollos
 emblemas patrios
 flora y fauna
 juegos típicos
 mitos y leyendas
 nuestra artesanía
 personajes típicos
 significado de Chile

HERRAMIENTAS

conexión a internet
 contáctanos
 correo electrónico
 crea tu correo
 diseño web
 hosting
 registro de dominios
 respaldo de datos
 Subtel
 recomiéndanos

¿QUIÉNES SOMOS?

CONTACTANOS

Miembro de AMI
 Asociación de
 Medios de Internet



chilena abra los ojos para que la lengua y la cultura estén en otros escenarios que no sean los de dominación cultural", dice Gabriel.

Gabriel Llanquino hoy es profesor de la Universidad Católica de Temuco adscrito al departamento de Ciencias de la Educación de la carrera de Pedagogía Básica Intercultural en contexto mapuche. Participó en la investigación sobre salud y medio ambiente en la cultura mapuche para el Informe de la Comisión Verdad Histórica y Nuevo Trato. Formó parte del proceso de autoevaluación de la carrera para la acreditación de la Comisión Nacional de Carreras de pregrado (CNAP) y participó como expositor en el VI Congreso Internacional de Educación Intercultural Bilingüe. Ha escrito diversos artículos sobre la formación docente en contexto intercultural.



RECOMIENDANOS



ENVIAR ARTICULO



IMPRIMIR CON



APORTA TU OPINION

Opiniones Recibidas

✦ **golem-moebius,s** (03-03-2005)

Felicitaciones por la iniciativa, es genial k no se pierda y se perpetue la cultura. Tronia, y otros programas infantiles tambien hacen su aporte en cuanto a nuestro pasado e historia

✦ **Claudia,v dm** (03-03-2005)

Que interesante..siempre he querido aprender la lengua que nos pertenece.

✦ **hhhhhhhhhhhhhhhh,pppppppppppppppp** (03-03-2005)

En Paraguay primero se habla el GUARANI y segunda lengua el CASTELLANO. Cuando el presidente se dirige al pueblo,lo hace en Guarani,lengua indígena. Es un idioma muy dificil y hermoso y su fonetica sobretodo es sumamente dificil. Todo los paraguayos hablan con tanta facilidad ambos idiomas,es un orgullo para ellos hablar su lengua madre Guarani. Lo otro que me impresiono, el respeto tan grande que se les tiene a los indios Guaranies. Ellos andan por el centro de las ciudades semidesnudos,las indias con los senos al aire...y nadie les falta el respeto...ah!y pobre del que se atreva !!!! ellos,los paraguayos son orgullosos de su raza. BATECO CHILENOS, ROJAIJU !(hola chilenos, los quiero,en Guarani)

✦ **Pablo,Santiago** (02-03-2005)

CUANTO ME ALEGRO ESTA NOTICIA, AL FIN NUESTRAS RAICES TIENEN UN LUGAR DONDE SU CULTURA ES DIFUNDIDA, CREO QUE EL MAPUDUNGÚN DEVERIA ENSEÑARSE EN LAS ESCUELAS Y DARLE UN LUGAR ASI COMO LO HACEN CON EL INGLES, LA CULTURA MAPUCHE ES DE UNA EXTRAORDINARIA RIQUEZA

✦ **francisco,osorno** (02-03-2005)

me parece que en paraguay enseñan guarani no se podria hacer algo paecido aca

✦ **COLOCOLO,CAMPEON** (02-03-2005)

LA BANDERA DE LOS MAPUCHES ES LA MEJOR DEMOSTRACION DEL MESTIZAJE ¿ALGUIEN CONOCE OTRA DE ALGUN PUEBLO ORIGINARIO..? POR EJEMPLO DE LOS INDIOS DE AMERICA CENTRAL, DE LOS NAVAJO, DE LOS DE CANADA..?! QUE WE/A AH... MADE IN CHILE NO MA DIGO YO!

✦ **corazon rebelde,pto. montt chile** (02-03-2005)

existe en pto. montt un personaje extraño como los seres mitologicos de esas regiones, ernesto es un guia patan,explica las cosas como un carretonero, explica los hechos como un pescador, con su lenguaje rudo y curtido,de pobla; maleante para sus cosas..no se anda con chicas dice las cosas claras es pesado, petulante,vanidoso,engreido; pero poco a poco la magia se apodera del sentido y el lenguaje de hampon se convierte en poesia delirante, de conocimiento profundo de las cosas de la historia, de lo olvidado bajo tierra, como en el cementerio de punta arenas,hace vibrar los bosques perdidos y muertos,el coigue, la luma, el maño,toca la fibra profunda de la raiz,que duerme en nosotros, y como en los cuentos de hadas el

renacuajo se convierte en el principe de la cultura y de la chilenidad mapuche.yo te digo ernesto somos todos lonconao.esta esperando en el terminal de buses de pto. montt.los ciegos que miran y no ven pasaran por su lado sin apercibirlo es invisible.pero existe.

